

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

ISSN: 1137-7003

Junio 1999

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

Director: Moschos Morfakidis

Subdirector: Antonio Melero Bellido

Secretaria: Isabel García Gálvez

Encargados de:

Chile: Roberto Quiroz Pizarro

Argentina: Nina Anghelidis-Spinedi

Méjico: Natalia Moreleón

Portugal: José Antonio Costa Ideias

Secciones a cargo de:

Actividades científicas:

de España: Olga Omatos / de América Latina: M^a Mercedes López Delgado

Cursos de Griego Moderno: M^a José Lago Eizaguirre

Internet: Amor López Jimeno

Página web de la Sociedad: http://www.unizar.es/idiomas/SHEN_0.html.

Responsable: Manolis Giatsidis. e-mail: giatsidi@posta.unizar.es.

Actividades culturales: Theodora Polychrou

Novedades bibliográficas: Moschos Morfakidis

Directorio de Universidades: M^a Mercedes López Delgado.

Inst. públicas de difusión de la lengua y civ. griega moderna: Virginia López Recio

Han colaborado en este número: Encarnación Motos Guirao, Salud Baldrich.

Edición técnica: María José Lago Eizaguirre, M^a Mercedes López Delgado, Virginia López Recio

Dirección de la redacción: Moschos Morfakidis, Departamento de Filología Griega, Facultad de Filosofía y Letras, Campus Universitario de la Cartuja, 18071 GRANADA - ESPAÑA.

Fax: +958-24.36.92 e-mail: shen@platon.ugr.es y morfaki@platon.ugr.es

Suscripción anual: España y América Latina (3000 ptas.); Europa (4000 ptas.); Norteamérica y Australia (4500 ptas.).

Estudios Neogriegos (ISSN: 1137-7003), título abreviado: *Estud. Neogriegos*, es el boletín oficial de la *Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos*. Se publica anualmente, apareciendo el mes de mayo.

© Sociedad Hispánica de Estudios Neogriegos

Depósito legal: GR. 82-97

Esta publicación periódica se ofrece en intercambio con cualquier otra publicación periódica que tenga parecidos intereses y coberturas.

ESTUDIOS NEOGRIEGOS

BOLETÍN DE LA SOCIEDAD HISPÁNICA
DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS

Junio 1998

Número 3



SOCIEDAD HISPÁNICA DE ESTUDIOS NEOGRIEGOS
Granada 1999

SUMARIO

	<u>Págs.</u>
Editorial	7
I. Acta de la S.H.E.N.	11
II. Estudios relacionados con la Grecia Contemporánea en Europa	
II.1. en Chipre	17
II.2. en Italia	23
II.3. en Alemania	30
II.4. en Austria	41
II.5. directorio de Universidades que ofrecen Estudios Neogriegos	43
III. Actualización bibliográfica y científica	
III. 1. Métodos de griego moderno	67
III. 2. La laografía y los estudios locales en la investigación	77
IV. Especial Solomós	
IV. 1. La literatura en el Heptaneso (fin.s,XVII- princ. s. XVIII)	93
IV. 2. Palamás crítico de Solomós. Presentación y antología	105
IV. 3. Dionisios Solomós. El valor y la actualidad de Solomós hoy	123
IV. 4. Los estudios sobre Solomós y la edición de su obra hoy	127
V. Actividades científicas	
V. 1. En España	141
V. 2. En América Latina	145
V. 3. En otros países	152
V. 4. Actividades de la SHEN	157
VI. Otras informaciones	159
VII. Cursos de Griego Moderno	171
VIII. Instituciones públicas de difusión de la lengua y civilización griega moderna	
VIII. 1. Fundación Uranis	185

VIII. 3. Instituto Goethe de Atenas	187
VIII. 4. Centro de la Lengua Griega	188
VIII. 5. Centro Nacional del Libro	191
IX. Internet	197
X. Actividades culturales	
X. 1. Jornadas sobre Grecia, Chipre y su gastronomía	209
X. 2. Exposición de arte cicládico en el Reina Sofía	211
X. 3. Exposición <i>trayecto al espacio griego</i>	213
X. 4. El Greco. Identidad y Transformación	215
X. 5. Bizancio en el Museo Numismático de Atenas	216
X. 6. Los tesoros de la Biblioteca Nacional	217
X. 7. Exposición <i>La Venecia de los griegos, la Grecia [...]</i>	219
XI. Tesis y trabajos de investigación	221
XII. Novedades bibliográficas	
XII.1. Publicaciones en español	
A. Libros:	
Bizancio	229
Grecia Moderna	236
B. Revistas	255
XII.2. Publicaciones aparecidas en Grecia	
A. Libros	259
B. Otras informaciones	281
C. Manuales de aprendizaje del Griego Moderno	287
D. Información que se nos ha facilitado	294
XIII. El Adios	
XIII. 1 A Zoí Kareli	303
XIII. 2 A Emmanuíl Kásdaglis	305
XIII. 3 A José Paulo Páez	309
XIII. 4 A Angélica Paraskevaídis	310
XIII. 5 A Kostís Moskóf	311
XIII. 6 A Elena Martínez Chacón	314

XI

TESIS Y TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN

1. Tesis y trabajos de investigación defendidos:

a. Tesis doctorales:

- *La recepción en España de la obra de Kavafis*, de D. Vicente Fernández, dirigida por el Dr. Pedro Bádenas de la Peña (Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga).

b. Trabajos de investigación:

- *La poesía de Nikos Kavvadias*, de D^a Beatriz León Rolo, dirigido por el Dr. José Juan Batista Rodríguez. (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).

- *La técnica narrativa de Ismini Kapandai*, de D^a Susana Lugo Mirón, dirigido por la Dra. Isabel García Gálvez. (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).

- *Yorgos Jimonás: Los Constructores*, de D^a Panayota Maicusi, dirigida por el Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).

- *Diccionario de nombres propios en Nikos Kazantzakis*, de D. Rafael Negrete, dirigido por la Dra. Goyita Núñez (Universidad Complutense de Madrid), 1998.

2. Proyectos de Tesis Doctorales y de Trabajos de Investigación:

a. Tesis Doctorales:

- *Los mitos de la Antigüedad en el teatro neogriego (ss. XVIII y XIX)*, de D^a. Susana Lugo Mirón. Directora: la Dra. Isabel García Gálvez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).

- *Las ideas lingüísticas de Yannis Psijaris*, de D. José Celso Padrón Fernández, directora: la Dra. Isabel García Gálvez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).

- *«El notario» de Aléxandros Rizos Rangavís: introducción, traducción y notas*, de D^a Virginia López Recio. Director: Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).

- *Teología y Liturgia en la obra de Papadiamandis*, de D. Juan García Muñoz. Director: Dr. Alfonso Martínez (Departamento de Filología Clásica de la Universidad Complutense de Madrid).

- *La tradición en la obra de K. Palamás*, de D^a Juana Castro Domínguez. Directora: Dra. Isabel García Gálvez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).
- *Cantar del muy sufrido Apolonio, rey de Tiro. Estudio y traducción de la primera versión neogriega y comparación con el Libro de Apolonio español*, de D^a Beatriz León Rolo. Director: Dr. José Juan Batista Rodríguez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).
- *La novela neogriega de caballería del siglo XIV*, de D. Rafael Padrón Fernández. Director: Dr. José Juan Batista Rodríguez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna).
- *Grecia en la literatura de caballerías*, de D^a Eugenia Moscoso Borges. Codirectores: Dr. Moschos Morfakidis y Dra. Da. Isabel García Gálvez (Departamento de Filología Clásica y Árabe de la Universidad de La Laguna)
- *Los terremotos en Bizancio*, de D. José Montoya. Director: Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).

b. Trabajos de investigación:

- *La querrela de las imágenes y otros problemas religiosos en Bizancio. Problemática de las fuentes*, de D. Carlos Jesús Pérez Mingorance. Directora: Dra. Encarnación Motos Guirao (Departamento de Historia Medieval de la Universidad de Granada).
- *Cruzados y bizantinos. Fuentes para el estudio de las Cruzadas en Bizancio*, de Da. Isabel Cabrera Ramos. Directora: Dra. Encarnación Motos Guirao (Departamento de Historia Medieval de la Universidad de Granada).
- *Fuentes árabes para el estudio de Bizancio. Siglos VI y VII.*, de D. Rafael Blanco Silva. Director: Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).
- *Viaje de Mázaris al Hades: una catábasis bizantina*, de D^a María José Lago Eizaguirre. Director: Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).
- *La verdadera apología de Sócrates de Kostas Várnalis: introducción, traducción y comentarios*, de D. Francisco Morcillo. Director: Dr. Moschos Morfakidis (Departamento de Filología Griega de la Universidad de Granada).

3. Traducciones:

a. Publicadas

Antologías

- *Antología de poetas griegas* -2ª edición, 1998 (con inclusión de seis poetas chipriotas), por J.A. Moreno Jurado. Madrid, Ediciones Clásicas, 1998
- *Canciones populares obscenas griegas*, por Manuel González Rincón, Sevilla, Ed. Labrys, 1998.
- *Cuentos y poemas griegos modernos*, por E. Martínez, N. Nicolaidis y A. Zorbas, Santiago de Chile, Ed. Universidad de Chile, 1998.

Autores

- ANÓNIMO: *Florio y Platzia Flora*, por F.J. Ortolá Salas. Madrid, Ed. del C.S.I.C. (Nueva Roma, nº 6), 1998.
- Dafni ALEXANDRU: *Adiós Alejandría*, por C. Chavarría Arnau, Madrid, Ed. Des tino (Colección Áncora y Delfín, nº 819), 1998.
- Yorgos IOANNU, *El Sarcófago*, por Amor López Jimeno. Valladolid, Ed. Universidad de Valladolid, 1998.
- Yorgos JIMONÁS, *El Apocalipsis de San Juan*, por Antonio Melero, Valencia, Ed. de la Universidad de Valencia, 1998.
- Nikos KAZANTZAKIS, *Prometeo portador de fuego*, Santiago de Chile, Ed. Universidad de Chile, 1998.
- Nikos KAZANTZAKIS, *Abismo y fe*, por Roberto Quiroz Pizarro. Santiago de Chile, Ed. Universidad de Chile, 1999.
- Pavlos MÁTESIS, *El viaje de los días*, por Margarita Ramírez Montesinos. Madrid, Ed. Amaranto, 1999.
- Kostís PALAMÁS, *Morte do palikari* (traducción al gallego) por M. Morfakidis y A. Pociña, Santiago de Compostela (vía Internet), 1998.
- Antonis SAMARAKIS, *Me niego*, por Alicia Villar Lecumberri. Madrid, Ediciones Clásicas, 1998.
- JORTATSI, *El sacrificio de Abraham*, por Manuel González Rincón, Sevilla, Ed. Labrys, 1999.

b. En vías de publicación

- Kyriakos DELÓPULOS: *Akis y los otros*, por Virginia López Recio y M^a José Lago Eizaguirre. Ed. Athos-Pérgamos.
- O. ELITIS, *El universo poético*, por Amor López Jimeno.
- Evgenía FAKINU, *El inmenso verde*, por Amor López Jimeno. Ed. Athos-Pérgamos.
- Dimitris Kalokyris, por Andrés Pociña y Moschos Morfakidis, Ed. Athos Pérgamos.
- Kostís PALAMÁS, *Muerte del palikari*, por Moschos Morfakidis y Andrés Pociña. Ed. Athos-Pérgamos.
- Rostas VÁRNALIS: *La verdadera apología de Sócrates*, por Francisco Morcillo. Ed. Athos-Pérgamos.
- VISINÓS, *El pecado de mi madre*, por Raquel Pérez Mena (sin editorial).
- CORELI, *Casandra*, por Raquel Pérez Mena (sin editorial).
- JORTATIS, *Catzurbos*, por Manuel González Rincón.
- JORTATIS, *Erofilí*, por Olga Omatos.
- Nikos *Engonópulos*, por Anastasio Kanaris de Juan.
- Kostas KARIOTAKIS, por Rufino Cuesta.
- Antología de Cavafis, por Pedro Bádenas de la Peña.

4. Estudios en vías de publicación:

- Moschos MORFAKIDIS, *Karaguiosis. El teatro de sombras griego*. Ed. Athos-Pérgamos
- Actas de las Jornadas sobre O. Elytis (Valladolid, Diciembre de 1996). Editora: Amor López Jimeno. Ed. Athos Pérgamos.
- Actas del Simposio Internacional N. Kazantzakis (Granada, Noviembre de 1997). Editora: Olga Omatos. Ed. Athos Pérgamos.
- René Paux, *La muerte de Esmirna*, traducción castellana por Roberto Quiroz Pizarro. Centro de Estudios Gr., Biz. y Neohel., Universidad de Chile.
- Nikos Kazantzakis, *Cartas a Galatea*, traducción, notas y selección por Roberto Quiroz Pizarro. Centro de Estudios Gr., Biz. y Neohel., Universidad de Chile.
- Kazantzakis-Ipriot, *Conversaciones*, traducción por Roberto Quiroz Pizarro. Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos, Universidad de Chile.
- César García, *La imagen de la mujer en el cuento griego moderno*. Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos., Universidad de Chile.
- Nikiforos Nicolaidis y Alejandro Zorbas, *Breve historia de Chipre*. Centro de Estudios Griegos, Bizantinos y Neohelénicos, Universidad de Chile.